



桑叶松 谭天静 编

外国童声合唱

精选 72 首



上

蓝天出版社

外国童声合唱精选 72 首

(上 册)

桑叶松 谭天静 编

蓝天出版社

图书在版编目(CIP)数据

外国童声合唱精选 72 首 / 桑叶松编著—北京: 蓝天出版社, 2004.4

ISBN 7-80158-467-8

I. 外… II. 桑… III. 童声合唱—歌典—外国—选集

IV. J652.63

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 027986 号

外国童声合唱精选 72 首

桑叶松 谭天静 编

蓝天出版社

(北京市复兴路 14 号)

(邮政编码: 100843 电话: 66983715)

经销: 全国新华书店

北京市京东印刷厂印刷

850×1168 毫米 16 开本 30.5 印张 560 千字

2004 年 7 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

印数: 1—4000

书号: ISBN 7-80158-467-8 / J·167 定价: 56.00 元 (上、下册)

序 言

发展、繁荣我国童声合唱事业的一个重要环节是不断推出适合我国不同水准合唱团所需要的童声合唱作品。我赞同编者的观点“丰富的曲目是造就优秀合唱团的必备条件”。

桑叶松先生多年来一直投身于大、中、小学校校级合唱团的培训活动中,他的训练注重技术与艺术完美的结合,力求创造一个准确而鲜明的艺术形象。据我所知,经过他训练的合唱团在参加国内外比赛和演出活动中均有尚佳的表现。

此次他所编的《外国童声合唱精选 72 首》,我认为有以下几个特点:一、所选编的作品历史跨度大;二、所选编的作品精典性强;三、所选编的作品风格具有多样性的特点;四、所选编的作品适合于各种不同水准的合唱团训练、演出使用。

在此我要感谢桑叶松先生为广大少年儿童献上了丰富的合唱精品,为发展、繁荣我国童声合唱事业又做了一件大好事。

中国合唱协会理事长 聂中明

2004 年 5 月

几点说明

(一) 我一直以为,丰富的曲目是造就一个优秀合唱团的必备条件之一。1997年由人民音乐出版社出版的《中外童声合唱歌曲 50 首》我所选编的外国童声合唱曲目十分有限。此次编辑的外国童声合唱曲集共有 72 首,曲目已涉及巴洛克时期、古典时期、浪漫派时期及近现代的一些作品。内容也较为丰富,有 16 世纪的牧歌、宗教类作品、民谣与圣诞作品、黑人灵歌及经典的艺术作品。

(二) 曲集安排考虑到我国童声合唱的现状,从技术难易上大致分三类。一类是较容易的作品,如:《春光好》、《送别》、《乐队歌(二)》、《和平之歌》、《牧羊人之歌》、《森林音乐会》、《八只小鹅》、《稻草里的火鸡》、《甜蜜的家庭》等。另一类是有相当难度的作品,如:《温柔的天鹅》、《爱之梦》、《春潮》、《在山顶》、《烤面包》、《孤独的树》、《杰里科之役》、《跨越彩虹》、《阿尔伊布塔》等。其他作品的难易均在这两类作品之间。

(三) 曲集保留了一定数量的原文作品。原因是唱原文能更真切地感受作品,更准确地体现作品,同时对合唱队队员来说也是一个很好的学习机会,容易引起大家的兴趣。就我的实践而言,具有一定水准的合唱团对此均能胜任。

(四) 曲集增加了一些参考资料,可使排练指导者对作品有更多的了解。这对准确、生动、有感情地表现作品是十分有益的。

(五) 本歌曲集引用的文字资料如下:《音乐欣赏教程》,王伟任、王顺道编著;《365 首外国古今名曲欣赏》,贺锡德编著;《童声合唱训练学》,杨鸿年著;《巴赫钢琴曲集》,冷佳、佳华编订;《音乐辞典》,王沛伦编;黄培芳关于牧歌的译文。在此表示感谢!

桑叶松

2003.7.1

目 录

上 册

序言	(1)
几点说明	桑叶松(2)
1. 森林音乐会(16世纪意大利牧歌)	阿迪拉诺·班迟瑞曲 桑叶松缩编(1)
2. 可爱的小白鸡(16世纪意大利牧歌)	安东尼奥·斯科德曼罗曲 桑叶松缩编(5)
3. 这是五月节(16世纪英国牧歌)	索玛斯·莫利曲 桑叶松缩编(12)
4. 温柔的天鹅(16世纪意大利牧歌)	阿卡代尔脱曲 桑叶松缩编(14)
5. 小步舞曲	[德]巴赫曲 吴国铃填词 杨鸿年编合唱(18)
6. 通向幸福的路	[德]巴赫曲(21)
7. 小步舞曲	[德]巴赫曲 桑叶松改编(32)
8. 加沃特舞曲	[德]巴赫曲 桑叶松改编(34)
9. 波罗涅茨舞曲	[德]巴赫曲 桑叶松改编(37)
10. 田园的缪赛塔舞曲	[德]巴赫曲 桑叶松缩编(39)
11. 哈利路亚(选自清唱剧《弥赛亚》)	[德-英]亨德尔曲(40)
12. 哈利路亚(摇滚哈利路亚)	[德-英]亨德尔曲(56)
13. 致受洗礼的孩子(选自清唱剧《弥赛亚》)	[德-英]亨德尔曲 桑叶松缩编(68)
14. 渴望春天	奥弗贝 克词 莫扎特曲 索科洛夫改编(84)

15. 万岁! 我们的世界 [奥]莫扎特曲 吴灵芬配词 桑叶松配伴奏(87)
16. 字母歌 [奥]莫扎特曲 [日]长谷川新一编曲(91)
17. 荣光颂 [奥]莫扎特曲(93)
18. 怀(选自《悲怆奏鸣曲》第三乐章) [德]贝多芬曲 白蕊填词(110)
19. 鳟鱼 [奥]舒伯特曲 金 帆译配 杨鸿年编合唱(113)
20. 猎人合唱(选自歌剧《自由射手》) F.金德词 [德]韦 伯曲 桑叶松缩编(119)
21. 致音乐 肖倍尔词 [奥]舒伯特曲 邓映易译配 徐瑞琪改编(125)
22. 街头少年合唱(选自歌剧《卡门》) [法]梅拉克、阿列维词 [法]比 才曲(129)
23. 摇篮曲 [德]勃拉姆斯曲 冯婉珍配歌 桑叶松根据 V.B.C 演唱版本记录整理(134)
24. 摇篮曲 戈特向词 弗利斯曲 周枫译配 桑叶松根据 V.B.C 演唱版本记录整理(137)
25. 离别 [波]肖 邦曲 张世荣配歌(140)
26. 春光好 [德]门德尔松曲 吴国钧填词 盛茵改编配伴奏(143)
27. 乘着那歌声的翅膀 [德]海涅原诗 门德尔松曲 廖晓帆译配 杨鸿年编合唱(146)
28. 爱之梦 佚 名词 李斯特曲 杨鸿年编合唱(150)
29. 蓝色的多瑙河 [奥]格涅尔词 约翰·施特劳斯曲 杨毓英、周枫译配 张以达改编(161)
30. 维也纳的森林 [奥]约翰·施特劳斯曲 王毓原译词(189)
31. 春天圆舞曲 马西斯托娃词 [奥]约翰·施特劳斯曲 周 枫译配 桑叶松改编(212)
32. 皇帝圆舞曲 [奥]约翰·施特劳斯曲 桑叶松根据二部合唱改编(222)

下 册

33. 闲聊波尔卡 [奥]约翰·施特劳斯曲 杨鸿年编合唱及四手联弹(241)

34. 意大利波尔卡 [俄]拉赫玛尼诺夫曲 叶戈罗夫编曲 杨鸿年改编童声合唱(254)
35. 春潮[俄]丘特切夫词 [俄]拉赫玛尼诺夫曲 张秉惠译配(258)
36. 夜莺 [英]伊维格·勃特兰曲 杨鸿年改编配伴奏(265)
37. 乐队歌 (六声部合唱)澳大利亚民歌 [美]威廉·舒曼改编 马里恩·法夸尔词(270)
38. 乐队歌(三声部合唱).....
..... 澳大利亚民歌 [美]威廉·舒曼曲 马里恩·法夸尔词 桑叶松缩编(276)
39. 和平之歌 [匈]维莱斯词 柯达伊曲 陈继续配歌(278)
40. 牧羊人之歌 [匈]柯达伊曲 柏 林配歌(280)
41. 在山顶 [匈]柯达伊曲(281)
42. 黄昏之歌 [匈]柯达伊曲 杨秉荪译词 冯婉珍配歌(286)
43. 烤面包 [匈]巴托克曲 王振山配歌(289)
44. 驰向光荣 传统宗教歌曲 马克·海斯改编(294)
45. 跨越彩虹 佚 名词曲(307)
46. 沿着河岸向下游走(黑人灵歌) 斯毕里托尔曲 桑叶松缩编(322)
47. 你跑吧(黑人灵歌) 肯·伊斯·甘格改编 桑叶松缩编(330)
48. 天堂的钟声在人们心中敲响(黑人灵歌) 理查·哈瑞松·史密斯改编 桑叶松缩编(335)
49. 圣诞的哈里路亚 约翰·克罗恩词 阿里沃兹曲(340)
50. 群星闪烁(圣诞歌曲) 马瑞·林·莱福特曲 桑叶松缩编(349)
51. 哭喊出来吧 昆特·尼斯泰伯特曲 桑叶松缩编(360)
52. 巴赫,巴赫,无论你在哪儿 桑叶松缩编(365)
53. SHISHKE BACH 桑叶松缩编(367)
54. 孤独棵树 安东尼奥·伊斯坦威兹曲(371)

55. 杰里科之役 传统黑人灵歌 莫塞斯·霍根改编(377)
56. 玛丽诺之歌(电影《蜻蜓姑娘》插曲) 桑查泽曲 伍策立编女声合唱(382)
57. 飞翔吧! 鸽子 [苏]马杜索夫斯基词 [苏]杜那耶夫斯基曲 薛范译词(388)
58. 稻草里的火鸡 美国民歌 王毓原译配(392)
59. 甜蜜的家庭 R.毕晓普 R.Bishop 曲(394)
60. 八只小鹅 捷克民歌(396)
61. 世界上的孩子们 汤姆·卡路兹词曲 凯·顾德森配伴奏(398)
62. 抓住你的梦 戴维·布鲁诺词曲(404)
63. 送别 [美]约翰·P·奥德威曲 李叔同填词 桑叶松配伴奏(409)
64. 秋千 [日]安西冬卫诗 中田喜直曲(411)
65. 早春 [日]中村千尾诗 中田喜直曲(415)
66. 夏日的回忆 [日]江间章子词 中田喜直曲(421)
67. 蓝天的小路 [日]中村千尾诗 中田喜直曲(424)
68. 自由飞翔 佚 名词曲(429)
69. 真善美的小世界 美国儿童歌曲 R.M.舒曼 R.B.舒曼词曲(441)
70. 光明的路上 Edith moller 曲(451)
71. 阿尔伊布塔 迈尔那斯曲(456)
72. 拍手歌 [美]格什温曲 桑叶松缩编(465)

森林音乐会

Contrapunto bestiale alla mente

(16世纪意大利牧歌)

阿迪拉诺·班迟瑞曲
桑叶松根据原谱缩编

轻快、活泼地

I

Fa la la la la la la la la la la la la la la,

II

Fa la la la la la la la la la la

III

Fa la la la la la la la la la la la la la la,

[5]

fa la la la la la la la la la la la la la la,

fa la la la la la la la la la la la la la la

fa la la la la la la la la la la

[10]

fa la la la la la la la la la la.

fa la la la la la la la la la la.

fa la la la la la la la la la la.

$\text{♩} = \text{♩}$ Cucco (布谷鸟) 15

Cu - cù, cu-cù, cu-cù,

Chiù(overo zivetta) (猫头鹰)

Chiù, chiù, chiù,

Gatto (猫)

Gna-ù, gna-ù, gna-ù, gna-ù, gna- gna gna gna ù, gna -

Cane (狗)

Ba-bau, ba-bau, ba-bau, ba-bau,

Base al contraponte (驼背人)

Nul - la fl - des go - bis; si -

20

cu-cù, cu-cù, cu - cù, cu-cù, cu - cù,

chiù, chiù, chiù, chiù,

gna gna gna ù, gna - gna ra, gna ù, gna - gnara, gna ù, gna - gna ra, gna ù, gna-ù

ba-bau, ba-bau, ba-bau, ba-bau,

mi - li - ter est zop - pis.

cu-cù, cu-cù, cu-cù, cu-cù,

chiù, chiù, chiù,

gna gnara, gna ù, gna ù, gna-ù, gna-ù, gna-ù, gna - gnara, gna ù, gna -

ba-bau, ba-bau, ba-bau, ba-bau,

Si sguer - zus bo - nus est, su -

[25]

cu-cù, cu-cù, cu - cù, cu-cù, cu - cù.

chiù, chiù, chiù, chiù.

gnara, gna ù, gna - gnara, gna ù, gna - gnara, gna ù, gna - gnara, gna ù, gan-ù.

ba-bau, ba-bau, ba-bau, ba-bau.

per an - na - li - a scri - be.

[30]

Fa la la la la la la la la la la la la la la.

Fa la la la la la la la la la la

Fa la la la la la la la la la la la la la la.

[35]

fa la la la la la la la la la la la la la la

fa la la la la la la la la la la la la la la,

fa la la la la la la la la la la

[40]

fa la la la la la la la la la.

fa la la la la la la la la la.

fa la la la la la la la la la.

[参考资料]

牧歌 (Medrigale) 在欧洲合唱艺术发展史上有十分重要的意义。其作品均为世纪性的无伴奏合唱。十六世纪的意大利、英国、法国、德国等国家十分盛行。它是当今世界上许多合唱团训练与演出的曲目。

本歌集选用的《可爱的小白鸡》、《森林音乐会》、《这是五月节》、《温柔的天鹅》无论从作品的内容、音乐形象及主、复调的运用都是十分适合有条件的童声合唱选用的。

可爱的小白鸡

The Little White Hen

(16 世纪意大利牧歌)

安东尼奥·斯科德曼罗曲
桑叶松缩编

Brightly

mp *p*

I A lit-tle white hen, a lit-tle white hen with fluff - y feath - ers

II A lit-tle white hen, a lit-tle white hen with fluff - y feath - ers

III A lit-tle white hen, a lit-tle white hen with fluff - y feath - ers

(中文)一只小母鸡白色的母鸡,它羽毛蓬松,

Brightly

mp *p*

钢琴

[5]

mf *mf*

looks for food, for gold - en grain. A lit - tle white

looks for food, for gold - en grain. A lit - tle white

looks for food, for gold - en grain. A lit - tle white

寻找食物吃个饱。一只小母

mf *mf*

钢琴

10

p

hen, a lit - tle white hen with fluff - y feath - ers looks for

p

hen, a lit - tle white hen with fluff - y feath - ers looks for

p

hen, a lit - tle white hen with fluff - y feath - ers looks for
鸡 白色的母鸡, 它羽毛蓬松, 寻找

food, for gold - en grain.

food, for gold - en grain. O Hear her cack-le call!

food, for gold - en grain.
食物吃个饱。 听见高声叫!

p 15 *mf* *f*

Ka ka ka ka ka ka nay, ka ka nay, ka ka ka ka nay, ka ka

p *mf* *f*

Ka ka ka ka ka ka nay, ka ka ka ka ka ka nay, ka ka nay, ka ka

p *f*

Ka ka ka ka ka ka nay, ka ka nay, ka ka nay, ka ka nay,

mf *p*

nay, the hen lays us an egg, ka ka ka ka nay, ka ka ka ka

mf *p*

nay, the hen lays us an egg, ka ka ka ka nay, ka ka nay,

mf *p*

the hen lays us an egg, ka ka ka ka nay, ka ka nay,
母鸡生了鸡蛋,

[20]

nay, ka ka nay, ka ka ka ka nay, the hen lays us an
 ka ka nay, ka ka nay, ka ka ka ka nay, the hen lays us an
 ka ka nay, ka ka nay, ka ka ka ka nay, the hen lays us an
 母 鸡 生 了 鸡

[25]

egg. Ba - ker, make us lit - tle pies and lit - tle cakes, spic - y
 egg. Ba - ker, make us lit - tle pies and lit - tle cakes, spic - y
 egg. Ba - ker, make us lit - tle pies and lit - tle cakes, spic - y
 蛋。 厨 师 快 给 我 们 做 点 小 蛋 糕， 多 加